

## Комитет по стандартам ВОИС (КСВ)

**Двенадцатая сессия**  
**Женева, 16–19 сентября 2024 года**

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ НОВЫЙ СТАНДАРТ ВОИС ДЛЯ ПОДДЕРЖКИ РАБОТЫ В ОБЛАСТИ  
ОЧИСТКИ ДАННЫХ ОБ ИМЕНАХ**

*Документ подготовлен руководителями Целевой группы по стандартизации имен*

### РЕЗЮМЕ

1. Целевая группа по стандартизации имен представляет окончательный проект нового стандарта ВОИС для поддержки работы в области очистки данных об именах для рассмотрения и принятия на двенадцатой сессии Комитета по стандартам ВОИС (КСВ).

### СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2. На своей одиннадцатой сессии КСВ утвердил измененное описание задачи № 55, которое теперь сформулировано следующим образом:

*«Подготовить предложение, касающееся дальнейших действий по достижению стандартизации имен в документах по интеллектуальной собственности (ИС), в целях разработки стандарта ВОИС для помощи ведомствам ИС в обеспечении более высокого качества исходной информации, касающейся имен».*

(См. пункты 75–78 документа CWS/11/28.)

3. Более подробная информация о проделанной Целевой группой работе и прогрессе, достигнутом после последней сессии КСВ, приводится в документе CWS/12/8.

4. На своей одиннадцатой сессии в 2023 году КСВ рассмотрел новые руководящие указания для поддержки работы в области очистки данных об именах заявителей, представленные Целевой группой по стандартизации имен. КСВ согласился с использованием в названии предлагаемого нового стандарта ВОИС термина «рекомендации» вместо «руководящие указания». КСВ также принял к сведению предложение Секретариата относительно названия: «Стандарт ВОИС ST.93» (см. пункт 135 документа CWS/11/28).

5. Однако КСВ не утвердил предложенный стандарт и вернул его в Целевую группу для дальнейшего обсуждения и доработки. КСВ также принял к сведению, что Секретариат планирует изучить возможность размещения набора таблиц транслитерации на сайте ВОИС (см. пункты 136–137 документа CWS/11/28).

#### ПРЕДЛАГАЕМЫЙ НОВЫЙ СТАНДАРТ

6. Ведомства интеллектуальной собственности (ВИС) сталкиваются с проблемой идентификации отдельных патентов в рамках семейства аналогов, поскольку в одном патентном семействе могут использоваться разные имена заявителей. Кроме того, при вводе имен заявителей могут быть допущены орфографические или типографские ошибки. Стремление иметь чистые данные об именах заявителей для статистических целей вполне оправданно.

7. В рамках задачи № 55 Целевая группа по стандартизации имен подготовила окончательное предложение по новому стандарту ВОИС для поддержки очистки данных об именах. Это предложение приводится в приложении к настоящему документу.

#### Цели

8. Эти рекомендации подготовлены с целью дать указания общего характера. Существуют различия в таких вопросах, как требования согласно законодательству, практика работы с данными, цель очистки, предполагаемое использование данных, кроме того, разнятся потребности в ресурсах, что вкупе с различными техническими соображениями затрудняет выработку единого подхода, оптимального для всех ВИС. Данные рекомендации отражают общую практику, которая может быть применена в любом ВИС для целей очистки данных об именах клиентов, что будет способствовать стандартизации имен и совершенствованию методов их сопоставления последующими пользователями.

#### Область действия

9. Предлагаемый стандарт содержит общие рекомендации по получению, обработке, очистке и публикации очищенных данных об именах. Стандарт не содержит подробных рекомендаций в отношении подходов к очистке данных, локализации или преобразования имен путем транслитерации, транскрипции или перевода, как и в отношении подходов к стандартизации имен, касающихся выбора алгоритмов, ситуаций, в которых используются приемы преобразования, частотности или стратегий объединения.

10. Предлагаемый стандарт имеет следующую структуру.

- основная часть, содержащая общие рекомендации по обработке имен заявителей для получения чистых данных;
- Приложение, в котором приводятся примеры транслитерации, транскрипции и перевода, иллюстрирующие рекомендации из основной части.

11. Предлагается следующее название нового стандарта ВОИС:

«Стандарт ВОИС ST.93 – Рекомендации по очистке данных об именах»

Изменения, внесенные после публикации последней версии проекта

12. Целевая группа пересмотрела первоначальный проект предлагаемых руководящих указаний (см. приложение к документу CWS/11/23) в свете соображений, высказанных в ходе обсуждения предложения по очистке данных об именах, и с учетом выступлений ряда делегаций на одиннадцатой сессии КСВ. Были внесены следующие изменения.

- Целевая группа отмечает, что предыдущее определение «чистых данных» как данных, в которых «отсутствуют ошибки и дублирование» было неидеальным, поскольку нереально гарантировать, чтобы данные были на 100 процентов свободны от ошибок и дублирования. Соответственно, Целевая группа решила изменить определение «чистых данных», изложив его следующим образом: *«означает, что данные являются точными, последовательными и достоверными. Поскольку степень чистоты в большом и сложном наборе данных трудно измерить, в качестве косвенных показателей чистоты или связанных с ней свойств, таких как соответствие поставленным задачам, могут использоваться различные параметры»*.
- В разделе «Преобразование имен» Целевая группа решила заменить слово «трансформация» на «преобразование», которое лучше согласуется с названием раздела и допускает более широкое толкование.
- В разделе «Справочные материалы» Целевая группа рассмотрела вопрос о включении ссылок на стандарты ИСО по латинизации различных языков, как было предложено Международным бюро. Целевая группа пришла к выводу, что предлагаемый стандарт должен включать только соответствующие стандарты ВОИС в качестве общего подхода, и не ссылаться на соответствующие стандарты ИСО, поскольку ВИС могут не придерживаться стандартов ИСО систематическим образом и могут менять свои методы работы с течением времени.

13. Что касается таблиц транслитерации, используемых ВИС, Целевая группа отмечает, что основная цель заключается в предоставлении справочной информации для обоснованного обсуждения с заявителями, а не в изменении всей базы данных в соответствии с таблицами транслитерации. Ведомствам, участвующим в работе Целевой группы, было предложено предоставить свои таблицы транслитерации, если таковые имеются, чтобы заявители, представители или ВИС могли сверяться с таблицами других ВИС, использующих другие языки, при подаче информации об именах или очистке данных об именах. КСВ предлагается обратиться к своим членам с просьбой предоставить таблицы транслитерации. Также предлагается опубликовать таблицы транслитерации, предоставленные ВИС, в части 7 Справочника ВОИС.

14. В случае утверждения нового стандарта на текущей сессии КСВ предлагается, чтобы КСВ поручил Секретариату опубликовать эти рекомендации в [части 3 Справочника ВОИС](#).

15. КСВ предлагается:

(a) принять к сведению информацию, содержащуюся в настоящем документе и приложении к нему;

(b) поручить Целевой группе по стандартизации имен вновь пересмотреть и доработать проект стандарта ВОИС ST.93;

(c) предложить ведомствам и другим специализированным структурам в области ИС выдвинуть кандидатуры экспертов для участия в Целевой группе по стандартизации имен;

(d) поручить Международному бюро организовать практикум по теме очистки данных об именах с участием всех заинтересованных сторон; и

(e) обратиться с просьбой ко всем своим членам и наблюдателям поддержать усилия Международного бюро путем распространения информации об упомянутом практикуме.

[Приложение следует]